

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鑑

第四辑 南北分立

符坚大帝 肥水之战
参合杀俘 王始帝国
统万碑文 自毁长城
南北朝 刘彧诏书

北岳文艺出版社

杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鑑



第四辑 南北分立
统万碑文 自毁长城

北岳文艺出版社

目 录

第四辑 南北分立 (共四册)

十三、苻坚大帝 · 肥水之战

十四、参合杀俘 · 王始帝国

十五、统万碑文 · 自毁长城

十六、南北朝 · 刘彧诏书

统万碑文·自毁长城

四一五一四二八年

统万碑文

● 《统万碑文》导读 / 003

五世纪第二个十年

●后秦帝国亡 / 058

四一六年，东晋刘裕大举攻后秦，连陷许昌、荥阳、洛阳；胡夏复侵后秦北疆，后秦诸子内斗，无暇对外。四一七年，东晋攻陷长安，姚泓被俘……后秦帝国在五胡十九国中第十个兴起，第十四个灭亡，立国三十四年（三八四年至四一七年）。

●刘裕毒死晋帝司马德宗 / 078

刘裕派王韶之担任杀手，跟随皇帝司马德宗左右，阴谋施毒，改立其弟司马德文；但司马德文一直服侍在老哥左右，王韶之窥伺了很长一段时间，无法下手，恰好，司马德文患病，出宫疗养……

五世纪二〇年代

●晋帝国亡 / 093

四二〇年六月，晋国立法院总立法长傅亮，用暗示或明示的强大压力，命皇帝司马德文把政权禅让给刘裕，遂即呈上退位诏书草稿，要司马德文亲笔书写……

●南宋帝国兴起 / 093

六月十四日，刘裕在建康登上皇帝宝座。典礼仪式完毕后，从石头乘法驾进入建康宫，

亲临太极殿，大赦，改年号永初。

●西凉王国亡 / 102

四二一年，北凉王国首领沮渠蒙逊率军二万，攻击西凉王国的敦煌。北凉军兴筑长堤，以水灌城，敦煌被困，首领李恂不支，请降，被拒，李恂自杀；沮渠蒙逊下令屠城……西凉王国在五胡十九国中第十六个兴起，第十五个灭亡，立国二十二年（四〇〇年至四二一年）。

●第一次南北大战 / 117

四二二年，北魏大举进攻南宋，黄河以北地区重镇全被占领。翌年，再渡黄河南下，攻陷虎牢，北魏疆界向南推进三百里。

●南宋废杀少帝刘义符 / 143

一日，凌晨，檀道济等政变军自云龙门闯入寝宫，皇帝刘义符惊醒，变军击杀侍从，砍伤刘义符，一拥而上，挟持出东阁，收缴皇帝印信……

●北魏攻陷统万 / 183

拓跋焘身穿士兵铠甲，追杀胡夏士卒，竟闯入统万；而胡夏帝国已发现侵入城中的一位士卒，是北魏帝国皇帝冒充，下令紧闭城门，拓跋焘无路可逃，溜进皇宫，抢到女人长裙，撕成细条……

四二九—四四九年

自毁长城

●《自毁长城》导读 / 205

五世纪三〇年代

●第二次南北大战 / 224

四三〇年，南宋遭到彦之大举北伐，企图收复黄河以南失地；北魏兵弱，相继撤军北渡。冬季，黄河冰封，北魏大军渡河南下，分道反击……

●北燕流血政变 / 231

北燕天王冯跋病重，命太子冯翼接管政权。冯跋小老婆之一的宋夫人，阴谋使其子继承王位，遂假传圣旨，断绝宫廷内外交通……寝宫差役胡福密告中山公冯弘，冯弘率兵入宫……

●西秦王国亡 / 245

四三一年，胡夏军攻击西秦王国最后一城南安，城中发生严重饥馑，居民互相格杀吞食，西秦守将先后翻出城墙，投降胡夏围城军，西秦王乞伏暮末穷途末路，出城投降。西秦

王国在五胡十九国中第十一个兴起，第十六个灭亡，立国三十九年（三八五年至四〇〇年，四〇九年至四三一年）。

●胡夏帝国亡 / 250

胡夏裹胁西秦降众十余万人，自冶城渡黄河，打算西击北凉，夺取土地；吐谷浑汗国趁胡夏兵团渡河至河中，拦腰突击……胡夏帝国在五胡十九国中第十八个兴起，第十七个灭亡，立国二十五年（四〇七年至四三一年）。

●南宋诬杀檀道济 / 297

司空檀道济，素享盛名，元老大臣颇为猜忌。皇帝刘义隆听信老弟刘义康之言，征召檀道济入京；刘义康假传圣旨，扣留檀道济，诬以谋反……

●北燕帝国亡 / 300

四三六年，北魏大举攻北燕，北燕皇帝冯弘，密命高句丽来迎，冯弘下令焚烧宫殿，率领龙城居民，在高句丽军护卫下，向东迁移，车队前后长达八十余里。北燕帝国在五胡十九国中第十九个兴起，第十八个灭亡，立国三十年（四〇七年至四三六年）。

●北凉王国亡 / 322

四三九年，北魏远征北凉，北凉首都姑臧陷落，首领沮渠牧犍自行反绑双臂，率文

武官员五千人，向围城军投降……北凉王国在五胡十九国中第十四个兴起，第十九个灭亡，立国四十三年（三九七年至四三九年）。

●五胡十九国时代终 / 322

北凉王国亡后，历时一百三十六年的五胡十九国时代结束；此时，中国境内，南宋、北魏两国南北对峙，历时一百五十年的大分裂时代后期——南北朝时代，于焉展开。

五世纪四〇年代

●北魏屠酒泉 / 346

四四一年，北魏认为酒泉王沮渠无讳终究是边疆祸患，派军包围酒泉。酒泉城中粮尽，人民饿死一万余人……

●北魏杀刘瓘●屠三族 / 363

北魏突击柔然汗国，刘瓘劝阻，皇帝拓跋焘拒绝，刘瓘大失颜面，遂假传圣旨，变更大军会师日期，并于班师途中，煽风点火，扰乱军心……崔浩检举刘瓘罪行，拓跋焘大怒……

●北魏盖吴起兵 / 375

四四五年，北魏民间谣传：“灭魏的，是‘吴’。”卢水匈奴人盖吴遂在杏城聚众起兵，

叛离帝国，各地匈奴部落，纷纷响应……

●北魏屠杀佛教徒（三武之祸一） / 392

北魏帝拓跋焘至长安讨伐盖吴，在佛寺中，发现兵器，称佛门与盖吴勾结，逮捕庙门内所有和尚，焚烧佛经、摧毁佛像；通令全国各地，尽诛沙门。

四一五一四二八年

统 万 碑 文

《统万碑文》导读

在一片黄沙滚滚的废墟之中，考古学家找到一小块化石，从这一小块化石上，可以了解几千年几万年前的许多往事。同样在二百八十六年之久的大分裂时代，在一片贫苦死亡的哀号声里，我们找到了竖立在统万（陕西省靖边县北白城子）城南的一个石碑。——其实，我们找到的不是石碑，石碑早成尘埃；我们找到的是刻在那个石碑上的碑文：“统万城歌功颂德碑文”，简称“统万碑文”。

统万碑文使我们终于发现，短命王国之一的胡夏帝国，竟是如此美好，国家领导人英明而且仁慈，智慧而且勇敢，严厉而且

充满爱心，不仅是国家伟大的舵手，更是民族解放的救星。在胡夏帝国中，没有刑罚、没有战争（因为堂堂王师，有征无战）、没有痛苦、没有不公平，天心感动，民心欢腾。即令在一千五百年后拜读，眼前仍浮出一望绿油油的流奶与蜜之地，耳畔仍听到人民出自内心深处的感恩欢呼。噢，胡夏帝国，天上人间。

文化人与文妖之间，只相隔一纸，这一纸就是这篇统万碑文。我们用作本册书名，感慨万千。

柏 杨

一九八六·一·一五



四一五年 乙卯

晋·义熙	十一年	西凉·建初	十一年
后秦·弘始	十七年	胡夏·凤翔	三年
西秦·永康	四年	北燕·太平	七年
北魏·神瑞	二年		
北凉·玄始	四年		(单于白亚栗斯建平元年)

1 春季，正月二日，北魏帝国（首都平城【山西省大同市】）皇帝（二任明元帝）拓跋嗣（本年二十四岁）返首都平城。

2 晋帝国（首都建康【江苏省南京市】）全国武装部队总司令（太尉）刘裕，逮捕荆州（州政府设江陵【湖北省江陵县】）州长（刺史）司马休之留在首都建康的次子司马文宝、侄儿司马文祖，命二人自杀。刘裕遂动员三军，西上攻击司马休之（刘裕跟司马休之交恶事，参考去年【四一四年】二月）。

晋帝（十六任安帝）司马德宗（本年三十四岁）下诏（刘裕诏），加授刘裕皇帝诛杀时专用的铜斧（黄钺），兼荆州（湖北省）州长。

正月十六日，晋帝国大赦。

3 正月二十三日，晋帝国政府擢升文官部长（吏部尚书）谢裕当国务院左执行长（尚书左仆射）。

4 正月二十七日，晋帝国全国武装部队总司令刘裕从建康出发。行前，任命中军将军刘道怜担任留守司令部总监（监留府事）；首都建康市长（丹阳尹）刘穆之兼国务院右执行长（右仆射）；事情不论大小，都交刘穆之裁决。又任命高阳郡（侨郡·郡政府设首都建康）郡长（内史）刘钟兼石头城（建康城西北）防卫司令官（领石头戍事），镇守冶亭（建康城东门至蒋山之间）。司马休之的军政官（司马）张裕、南平郡（湖北省公安县）郡长檀范之，得到中央讨伐司马休之的消息，先后逃回建康。张裕是张邵的老哥（张邵曾任刘裕的主任秘书【主簿】，参考四〇九年正月）。雍州（州政府设襄阳【湖北省襄樊市】）州长鲁宗之疑心刘裕将来绝不会包容自己，遂跟儿子竟陵郡（湖北省钟祥市）郡长鲁轨起兵响应司马休之。

二月，司马休之上疏中央，指控刘裕罪状；动员军队，积极准备抵抗。

刘裕写一封密函给司马休之的机要军事参议官（录事参军）、南阳郡（河南省南阳市）人韩延之，要韩延之弃暗投明，韩延之回信说：

“感谢你亲自率领战马，莅临遥远的西方疆域；荆州境内所有官员和人民，没有一个不惶恐惊骇。蒙你不弃，赐下大函，知道你的行动，都由于谯王（司马文思）旧事（参考去年【四一四年】二月），更使我无限叹息。司马将军（司马休之任平西将军）对帝国忠贞不贰，待人做事，诚实恳切。只因为你有恢复帝国的勋业，无论是皇家和政府，对你无不仰仗依赖，推心置腹，一片赤诚，几乎每件事情，都向你请求指教。前一些时，谯王因一件小事受到弹劾，当老爹的司马休之还自己上疏，请求辞职，由此可以预

知，如果谯王（司马文思）犯下人的过失，司马休之怎么能闭口不言！但他仍呈报皇上（司马德宗），请求撤销谯王的封爵。唯一未做的，只是没有夺取儿子的性命而已。你如果站在他的位置，也会如此。想不到，突然之间，大军动员，这正是：‘欲加之罪，何患无辞！’只要想定人的罪，还怕找不到罪状？

“刘裕先生：四海之内，谁看不出你的用心？而竟然还想欺骗国家忠义之士！大函说你自己：‘心怀谦敬，希望尽量满足朋友的期许，从来如此！’而今，攻击别人的辖区，用利害引诱别人变节，难道这就是：‘心怀谦敬，希望尽量满足朋友的期许，从来如此！’刘藩死在皇宫闾阖门之前（参考四一二年九月），诸葛长民死于丁昨之手（参考前年【四一三年】三月）。甜言蜜语使方面大员对你产生信心，而你却用轻装备部队发动奇袭（指对付刘毅；参考四一二年九月）。于是，座位之上，再没有诚信忠贞人士，京师（首都建康）之外，也再没有自信可以保全性命的贵族。而在你，却恰恰认为这正是你谋略的成功，实在使人感到羞耻。

“贵司令部所属将领参谋侍从以及政府有贤德才能的人士，都在过一天算一天。我诚然鄙陋肤浅，但曾经在有道德的高级知识分子面前探讨过真理。像司马休之这样品行高洁的人物，怎么能没有托付遗孤的部属？我绝对不会自己投入老虎口中，踏上郗僧施之徒的足迹（郗僧施事，参考四一二年十一月），情势至为明显。假如上天注定灾乱还要继续，各派的争论还要混淆，我自当跟臧洪同游于九泉之下（臧洪事，参考一九五年十二月），不再多言。”

刘裕看到回信，不禁叹息，交给将领和参谋官们传阅，说：“当人家的部属，应该如此。”韩延之因刘裕的老爹名刘翹，别名显宗；遂自己改名韩显宗，而命他的儿子名韩翹，表示永不向刘家班屈服。

5 晋帝国琅邪郡（山东省临沂市）郡长刘朗，率二千余家归

降北魏帝国。

二月十六日，北凉王国（首都姑臧【甘肃省武威市】）匈奴部落酋长刘云等率数万家，也归降北魏帝国。

6 晋帝国全国武装部队总司令（太尉）刘裕，派军事参议官（参军）檀道济、朱超石率步骑兵攻击襄阳（湖北省襄樊市）。朱超石是朱龄石的老弟（朱龄石，参考四一四年二月二十九日）。江夏郡（湖北省安陆市）郡长刘虔之率军进驻三连（今地不详），构筑桥梁，积聚粮秣，等待檀道济等军会师。刘虔之等了好几天，等不到檀道济等军；而鲁轨向三连（今地不详）发动奇袭，斩刘虔之。刘裕派他的女婿、振威将军、东海郡（山东省郑城县）人徐逵之当前锋司令官，率军事参议官（参军）蒯恩、王允之、沈渊子攻击江夏口（湖北省荆州市南·夏水注入长江处）。徐逵之等在破冢（湖北省江陵县东南）跟鲁轨会战，大败，徐逵之、王允之、沈渊子，全体阵亡；只蒯恩严加戒备，按兵不动；鲁轨乘胜攻击蒯恩营垒，不能攻克，始行撤退。沈渊子是沈林子的老哥（沈林子，参考四一〇年五月）。

刘裕驻军马头（湖北省公安县东北），得到徐逵之战死消息，勃然大怒。

三月二十九日，刘裕率各将领北渡长江。鲁轨、司马文思率荆州兵团四万人，在悬崖绝壁上构筑阵地，高如九天，中央军士卒没有人能够攀登；刘裕亲自出动，戴盔披甲，就要领头上爬，将领们劝阻，刘裕拒绝，而且越发大怒。全国武装部队总司令部主任秘书（太尉主簿）谢晦上前抱住刘裕，刘裕抽出佩剑指住谢晦，大喝说：“我杀掉你。”谢晦说：“天下可以没有谢晦，不可以没有将军。”（胡三省原注：“这正是刘裕所说的，谢晦很知道如何抓住机会。”）建武将军胡藩率游击部队正在江津（湖北省江陵县西南），刘裕命胡藩攀登，胡藩露出畏惧的脸色，刘裕暴